

**Criteria per l'attribuzione di vantaggi economici ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche, "Promozione del servizio giovani nella Provincia di Bolzano"**

CAPO I  
Disposizioni generali

Art. 1  
*Ambito di applicazione*

La presente deliberazione, emanata in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, determina i criteri di assegnazione e le modalità di liquidazione dei contributi per la promozione del servizio giovani per il gruppo linguistico italiano nella provincia di Bolzano ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche.

Art. 2  
*Principi fondamentali*

L'assegnazione dei contributi nell'ambito del servizio giovani si informa:

- al perseguimento dei principi programmatici della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche, istitutiva del servizio giovani provinciale;
- al rispetto del principio di sussidiarietà;
- all'offerta di opportunità adeguate alle esigenze concrete dei giovani su tutto il territorio provinciale e al conseguente superamento degli squilibri territoriali;
- all'efficienza, efficacia ed economicità degli interventi;
- alla trasparenza e alla qualificazione dei programmi e al loro continuo aggiornamento, al fine del perseguimento degli interessi dei giovani sul territorio provinciale;
- alla qualificazione delle persone che, professionalmente o a titolo di volontariato, garantiscono il perseguimento degli obiettivi statutari delle associazioni e delle strutture da esse gestite;
- alla qualificazione dell'immagine e dell'attività del servizio-giovani nel suo complesso, attraverso forme incisive di pubblicizzazione degli interventi e attraverso il collegamento tra l'azione delle associazioni e dei centri giovani con quanto di più innovativo e interessante emerge nel panorama culturale.

**Kriterien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen gemäß Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung, „Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen“**

KAPITEL I  
Allgemeine Bestimmungen

Art. 1  
*Anwendungsbereich*

Der vorliegende, in Umsetzung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung ausgearbeitete Beschluss regelt die Kriterien für die Zuteilung und Auszahlung von Beiträgen zur Förderung der Jugendarbeit für die italienische Sprachgruppe in der Provinz Bozen laut Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung.

Art. 2  
*Allgemeine Grundsätze*

Die Gewährung von Beiträgen im Rahmen der Jugendförderung berücksichtigt folgende Grundsätze:

- das Erreichen der programmatischen Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung zur Gründung des Jugendförderungsprogramms des Landes;
- die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips;
- ein an den konkreten Bedürfnissen der Jugendlichen ausgerichtetes Angebot im gesamten Landesgebiet und die daraus folgende Überwindung gebietsmäßiger Ungleichgewichte;
- die Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Maßnahmen;
- die Transparenz und Qualität der Programme sowie ihre ständige Anpassung an die Interessen der Jugendlichen des Landes;
- die Qualifikation jener Personen, die sich entweder professionell oder ehrenamtlich für das Erreichen der satzungsmäßigen Ziele der Vereine und der von ihnen verwalteten Einrichtungen einsetzen;
- die Imageverbesserung und Profilierung der Jugendarbeit in all ihren Formen, und zwar durch wirksame Bekanntmachung der Maßnahmen und durch eine Koppelung der Aktionen der Vereine und Jugendzentren mit den neuesten und interessantesten Angeboten der Kulturszene.

*Art. 3  
Beneficiari dei contributi*

- A. Associazioni, fondazioni, comitati, gruppi giovanili, cooperative e altre organizzazioni private senza scopo di lucro con la sede o una struttura organizzativa in provincia di Bolzano, il cui statuto preveda il perseguimento degli obiettivi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche;
- B. enti pubblici e privati ai soli fini di cui all'articolo 9, comma 4 lettera a) - investimenti - e lettera b) - acquisto e manutenzioni di beni mobili - della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche;
- C. persone fisiche, qualora il programma proposto coincida con le finalità della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche, e si rivolga ad un numero consistente di giovani. Per le persone fisiche valgono, in quanto compatibili, le disposizioni generali della presente deliberazione.

L'atto costitutivo e lo statuto devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

*Art. 4  
Tipologia dei contributi e presentazione delle domande*

I contributi possono essere:

- a) ordinari;
  - b) straordinari;
  - c) integrativi.
- a) I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento. Tali contributi sono attribuiti previa domanda da inoltrarsi entro il 31 gennaio o altra data stabilita con decreto del direttore della competente ripartizione. Il termine è a pena di decadenza, salvo gravi motivi o forza maggiore, da valutare con deliberazione della Giunta provinciale.
  - b) I contributi straordinari riguardano progetti che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o che non è possibile descrivere o che non sono previsti entro il termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario. La relativa domanda deve essere presentata prima dell'effettuazione delle relative spese salvo interventi indifferibili per forza maggiore o di comprovata urgenza.

*Art. 3  
Anspruchsberechtigte*

- A. Vereine, Stiftungen, Komitees, Jugendgruppen, Genossenschaften und andere private Organisationen ohne Erwerbszweck, die ihren Sitz oder eine Organisationsstruktur in der Provinz Bozen haben und deren Satzung das Erreichen der im Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung festgelegten Ziele vorsieht;
- B. öffentliche und private Körperschaften ausschließlich zum Zwecke gemäß Art. 9, Absatz 4 Buchstabe a) - Investitionen - und b) - Ankauf und Wartung von beweglichen Gütern - des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung;
- C. Einzelpersonen, wenn ihr Programm den Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung entspricht und wenn sie sich an eine erhebliche Anzahl von Jugendlichen wenden. Für natürliche Personen gelten - soweit anwendbar - die allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Beschlusses.

Die Gründungsurkunde und die Satzung müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst werden.

*Art. 4  
Beitragsformen und Einreichung der Gesuche*

Es wird zwischen folgenden Beiträgen unterschieden:

- a) ordentliche Beiträge;
  - b) außerordentliche Beiträge;
  - c) ergänzende Beiträge.
- a) Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Planung der antragsstellenden Körperschaft für das Bezugs-Kalenderjahr. Sie werden auf der Grundlage eines Gesuches gewährt, das innerhalb 31. Januar oder eines anderen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegten Datums einzureichen ist. Es handelt sich um eine Verfallfrist; dies gilt nicht bei schwerwiegenden Gründen oder bei höherer Gewalt, die mit Beschluss von der Landesregierung zu bewerten sind.
  - b) Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind, die nicht beschrieben werden können oder die innerhalb des für die Vorlage des Gesuchs für ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorgesehen sind. Der entsprechende Antrag ist noch vor Tätigung der Kosten vorzulegen, außer im Falle unaufschiebbarer, durch höhere Gewalt bewirkter Maßnahmen oder im nachgewiesenen Dringlichkeitsfalle.

c) I contributi integrativi possono essere assegnati qualora le altre entrate illustrate nella domanda ordinaria o straordinaria siano risultate inferiori alle previsioni per giustificati motivi. Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa. I contributi integrativi devono essere richiesti con apposita domanda e devono riguardare programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

Le domande di contributo, corredate della documentazione prevista dalla legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche sono redatte secondo lo schema predisposto dall'ufficio.

Nel caso di inoltro della domanda a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

#### Art. 5

##### *Determinazione della spesa ammessa*

I programmi di spesa per attività, gestione di strutture e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste dei giovani potenzialmente interessati alle iniziative promosse.

Per gli enti che gestiscono strutture per giovani i programmi di spesa devono, inoltre, trovare supporto e giustificazione nel regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo di cui all'articolo 10.

Il competente ufficio provinciale esamina le domande di contributo e sulla base dei programmi e delle priorità indicati, degli obiettivi perseguiti e delle aspettative dei giovani, propone i progetti di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a contributo.

In caso di disponibilità di bilancio insufficienti per soddisfare integralmente le richieste avanzate l'ufficio, valutata l'incidenza delle proposte ai fini del soddisfacimento delle aspettative dei giovani, definisce le priorità di intervento relative ad ogni singola domanda.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore a Euro 5.000,00 devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa di un soggetto o di una impresa.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a Euro 5.000,00 devono essere documentati con almeno tre preventivi, eccetto nei casi in cui

c) Die ergänzenden Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen die Summe der anderen, im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag genannten Einnahmen aus gerechtfertigten Gründen unter den Vorhersagen liegt. Außerdem können sie zugewiesen werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen. Um ergänzende Beiträge muss mit einem eigenen Gesuch angesucht werden und sie müssen sich auf Programme beziehen, die im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Die Beitragsgesuche und die entsprechenden Unterlagen gemäß Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung haben dem vom Amt vorgelegten Muster zu entsprechen.

Wird das Gesuch auf dem Postwege übermittelt, gilt das Datum des Poststempels.

#### Art. 5

##### *Festlegung der zugelassenen Ausgaben*

Die Ausgabenprogramme für verschiedene Tätigkeiten, für die Verwaltung von Einrichtungen und für Investitionen müssen sich auf die in der Satzung der antragstellenden Körperschaften festgehaltenen Zielsetzungen beziehen und den Bedürfnissen der zumindest potentiell an den Initiativen interessierten Jugendlichen entsprechen.

Wenn die Körperschaften Einrichtungen für Jugendliche verwalten, müssen die Ausgabenprogramme zudem durch die Verwaltungs-, Funktions- und Verwendungsordnung (Geschäftsordnung) gemäß Art. 10 unterstützt und gerechtfertigt werden.

Das zuständige Landesamt überprüft die Beitragsgesuche und legt dann auf der Grundlage der vorgelegten Programme und Prioritäten, der von der Körperschaft verfolgten Ziele und der Bedürfnisse und Erwartungen der Jugendlichen die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme sowie die entsprechenden, durch einen Beitrag zu fördernden Kosten fest.

Wenn die Finanzmittel nicht ausreichen, um den Forderungen zur Gänze nachzukommen, wird das Amt die Vorschläge im Sinne ihrer bestmöglichen Befriedigung der Erwartungen der Jugendlichen bewerten und für jedes einzelne Gesuch vorrangige Maßnahmen festlegen.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000,00 Euro nicht überschreiten, muss zumindest ein Kostenvorschlag eines Subjektes oder eines Unternehmens vorgelegt werden.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000,00 Euro hin-gegen überschreiten, müssen mindestens drei Kos-

la specialità o l'urgenza renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa.

*Art. 6*  
*Destinazione del contributo*

L'ente beneficiario può utilizzare i contributi esclusivamente per le iniziative per le quali sono stati richiesti e assegnati.

Qualora l'ente beneficiario evidenziasse la necessità di utilizzare il contributo diversamente da quanto previsto nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo, pena decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

CAPO II

Criteri per l'attribuzione dei contributi per la promozione di attività in favore dei giovani

*Art. 7*  
*Spese ammissibili a contributo*

Possono essere finanziati fino alla misura del 90% della spesa preventivata ed ammessa a contributo ai sensi dell'articolo 5 i seguenti titoli di spesa:

**Titolo 1: Spese per personale**

- 1.1 personale dipendente (stipendi e oneri riflessi);
- 1.2 lavoratori autonomi (compensi e oneri riflessi);
- 1.3 missioni e rimborsi;
- 1.4 formazione e aggiornamento del personale dipendente e dei collaboratori volontari (seminari, corsi, aggiornamenti, congressi). Le spese per la formazione e l'aggiornamento del personale possono essere ammesse a contributo solo se finalizzate alla conduzione e alla programmazione dell'attività dell'associazione e devono essere documentate in sede di liquidazione del contributo con presentazione del programma di formazione e aggiornamento nonché dell'attestazione di partecipazione da parte del presidente dell'ente ri-

tenvoranschläge vorgelegt werden, außer in jenen Fällen, in denen die Spezifität oder die Dringlichkeit den Rückgriff auf ein ganz bestimmtes Subjekt oder Unternehmen notwendig machen.

*Art. 6*  
*Verwendung des Beitrages*

Die begünstigte Körperschaft darf die Beiträge ausschließlich für jene Initiativen verwenden, für die sie bestimmt und gewährt wurden.

Wenn sich seitens der begünstigten Körperschaft die Notwendigkeit ergeben sollte, den Beitrag für anfänglich nicht vorgesehene Ausgaben heranzuziehen, muss dem zuständigen Amt ein eigenes und begründetes Gesuch um eine Änderung der Zweckbestimmung vorgelegt werden.

Bei ordentlichen Beiträgen muss das etwaige Ansuchen um Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden; es handelt sich um eine Verfallfrist. Das Ansuchen muss auf alle Fälle vor der Tätigung der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.

Die Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages wird gemäss dem gleichen für die Zuweisung des Beitrages vorgesehenen Verfahren genehmigt.

KAPITEL II

Kriterien für die Gewährung von Beiträgen zur Förderung von Maßnahmen zugunsten Jugendlicher

*Art. 7*  
*Zur Förderung zugelassene Ausgaben*

Folgende Kostenpunkte können gemäß Artikel 5 im Ausmaß von bis zu 90% des genehmigten Kostenvoranschlages finanziert werden:

**Punkt 1: Personalspesen**

- 1.1 Angestellte (Gehälter und Nebenkosten)
- 1.2 freie Mitarbeiter (Vergütungen und Nebenkosten)
- 1.3 Außendienst und Spesenrückerstattungen;
- 1.4 Aus- und Weiterbildung der Angestellten und der freiwilligen Mitarbeiter (Seminare, Kurse, Fortbildung, Kongresse). Die Kosten für die Aus- und Weiterbildung des Personals können nur dann durch einen Beitrag gefördert werden, wenn sie der Durchführung und Planung der Vereinstätigkeiten dienen. Zum Zeitpunkt der Auszahlung des Beitrages müssen sie durch die Vorlage des Aus- und Weiterbildungsprogramms und durch die Teilnahmebestätigung seitens des Präsidenten der antragsstellenden

chiedente. Non sono ammessi a finanziamento percorsi ordinari di studio universitari e accademici o di formazione professionale. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale della Provincia Autonoma di Bolzano.

## Titolo 2: Spese correnti di gestione

- 2.1 Locazioni, energia elettrica, riscaldamento, pulizia e altre spese di conduzione, telefono e linee multimediali, postali, cancelleria e stampati, abbonamenti, acquisto di materiale e sussidi di carattere culturale, didattico e pedagogico necessario per la realizzazione dei programmi, piccole manutenzioni ordinarie, gestione automezzi, consulenze contabili e fiscali, assicurazioni, tributi e spese simili.

## Titolo 3: Spese per attività

- 3.1 Organizzazione e realizzazione di attività nell'ambito dei settori preferenziali previsti dall'articolo 4 della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche.

Hanno priorità nei finanziamenti le attività promosse e realizzate direttamente dai giovani.

La fruizione dei servizi erogati deve essere rivolta alla pluralità dei giovani potenzialmente interessati e non limitata ai soli soci o al gruppo degli organizzatori.

Particolare attenzione è attribuita alle attività che vedono coinvolti più gruppi e associazioni e alle attività che avvicinano i giovani all'arte e alla cultura favorendo la partecipazione alla vita culturale del territorio e la ricerca di nuove forme e mezzi di espressione personale.

I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio ai relatori di congressi e conferenze sono ammessi fino alla tariffa massima prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.

### Art. 8

#### *Spese non ammissibili a contributo*

Non sono ammesse a contributo le seguenti spese:

- corsi che, ai sensi delle leggi provinciali vigenti, rientrano nelle attività di educazione permanente e di altri settori previsti da specifiche leggi provinciali;

Körperschaft entsprechend belegt werden. Nicht gefördert werden ordentliche Universitäts- und Hochschulstudien oder berufsbildende Maßnahmen. Die Gehälter und Vergütungen für die Angestellten der antragsstellenden Körperschaft dürfen nicht höher sein als die der Angestellten der Autonomen Provinz Bozen.

## Punkt 2: Betriebskosten

- 2.1 Mieten, Strom, Heizung, Reinigung und andere Betriebskosten, Telefon und Telefonleitungen, Postgebühren, Büromaterial und Drucksachen, Abonnements, Ankauf von Material sowie kulturellen, didaktischen und pädagogischen Hilfsmitteln für die Durchführung des Jahresprogramms, kleinere ordentliche Wartungsarbeiten, Verwaltung von Fahrzeugen, Wirtschafts- und Steuerberatung, Versicherungen, Abgaben und ähnliche Ausgaben.

## Punkt 3: Ausgaben für die Tätigkeit

- 3.1 Organisation und Durchführung von Initiativen im Rahmen der Bereiche gemäß Art. 4 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung.

Vorrang bei den Finanzierungen haben die direkt von Jugendlichen geförderten und durchgeführten Tätigkeiten.

Die erbrachten Dienstleistungen müssen sich an alle zumindest potentiell interessierten Jugendlichen wenden und dürfen sich nicht auf die Mitglieder oder auf die Gruppe der Organisatoren beschränken.

Besondere Aufmerksamkeit gilt jenen Tätigkeiten, an denen mehrere Gruppen oder Vereine beteiligt sind sowie Initiativen, durch die die Jugendlichen mit Kunst und Kultur vertraut gemacht werden, und zwar durch die Förderung der Teilnahme am Südtiroler Kulturleben und die Suche nach neuen persönlichen Ausdrucksmöglichkeiten.

Die Vergütungen sowie Reise- und Aufenthaltskosten der Referenten von Tagungen und Vorträgen werden bis zum Höchstbetrag der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert.

### Art. 8

#### *Nicht zugelassene Ausgaben*

Folgende Ausgaben werden nicht durch einen Beitrag gefördert:

- Weiterbildungskurse im Sinne der einschlägigen Landesgesetze und Kurse in anderen, von speziellen Landesgesetzen abgedeckten Bereichen;

2. acquisto di bevande alcoliche;
3. premi per lotterie;
4. offerte di beneficenza;
5. trasferimenti, accessi e soggiorni in alberghi e altre strutture turistiche, che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti già ammessi a finanziamento;
6. per soggiorni in strutture extra-alberghiere e/o in campeggi di proprietà delle associazioni del servizio giovani o dalle stesse direttamente gestite e già finanziate dal servizio giovani provinciale, non sono ammesse le spese di trasporto dei partecipanti, di vitto, di conduzione e di pulizia ordinaria, salvo quelle sostenute per il personale volontario;
7. accessi a strutture sportive, parchi di divertimento, piscine, teatri, cinema, musei, gallerie d'arte, manifestazioni musicali, concerti, ecc. che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti già ammessi a finanziamento;
8. pasti (pranzi e cene) che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti già ammessi a finanziamento;
9. gite sociali;
10. acquisto di merci o prodotti messi in vendita dall'associazione organizzatrice;
11. l'imposta sul valore aggiunto (IVA) dichiarata detraibile dall'ente;
12. gli interessi passivi;
13. il deficit d'esercizio degli anni precedenti;
14. gli ammortamenti;
15. gli interessi di mora e le contravvenzioni;
16. spese per le quali non siano state fornite sufficienti motivazioni o che non siano supportate da idonea documentazione;
17. ogni altra spesa non giustificata dalla programmazione dell'associazione rivolta ai giovani;
18. non sono inoltre ammessi a contributo i compensi eventualmente previsti per componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati o membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, Consiglio provinciale o comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

### CAPO III

Criteri per l'attribuzione dei contributi per l'approntamento ed il potenziamento delle strutture

#### Art. 9

##### *Spese ammissibili a contributo*

Possono essere finanziate fino alla misura dell'80% della spesa preventivata ed ammessa a contributo ai sensi dell'articolo 5 le seguenti spese:

2. der Ankauf von alkoholischen Getränken;
3. Preise für Lotterien;
4. wohltätige Spenden;
5. Fahrten, Eintritte und Aufenthalte in Hotels und anderen touristischen Einrichtungen, wenn diese nicht in direktem Zusammenhang mit der Organisation spezifischer, bereits finanzierter Projekte stehen;
6. für Aufenthalte in anderen Einrichtungen (nicht Hotels) und/oder Campingplätzen, die im Besitz der Jugendvereine sind oder von diesen direkt verwaltet werden bzw. bereits Finanzierungen durch das Landesamt für Jugendarbeit erhalten, werden die Transport-, Verpflegungs- Betriebs- und ordentlichen Reinigungskosten nicht finanziert, mit Ausnahme jener für freiwillige Mitarbeiter;
7. Eintritte zu Sportstätten, Vergnügungsparks, Schwimmbädern, Theatervorstellungen, Kinos, Museen, Kunstgalerien, Musikveranstaltungen, Konzerten usw., die nicht in direktem Zusammenhang mit der Organisation spezifischer, bereits zur Förderung zugelassener Projekte stehen;
8. Mahlzeiten (Mittag- und Abendessen), die nicht in direktem Zusammenhang mit der Organisation spezifischer, bereits finanzierter Projekte stehen;
9. Betriebsausflüge;
10. Ankauf von Waren oder Produkten, die vom Verband selbst verkauft werden;
11. von der Körperschaft für abzugsfähig erklärte Mehrwertsteuerbeträge;
12. Passivzinsen;
13. Defizite vorhergehender Jahre;
14. Abschreibungen;
15. Verzugszinsen und Strafen;
16. Ausgaben, für die nur unzureichende Begründungen vorgelegt oder die nicht angemessen belegt wurden;
17. alle weiteren, im Sinne der an Jugendliche gerichteten Projekte des Verbandes nicht gerechtfertigten Ausgaben;
18. nicht gefördert werden zudem eventuell für Mitglieder von Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder von wählbaren Organen (Parlament, Regionalrat, Landesrat, Gemeinderat) und offizielle Kandidaten derselben vorgesehene Vergütungen.

### KAPITEL III

Kriterien für die Gewährung von Beiträgen zur Fertigstellung und Erweiterung der Einrichtungen

#### Art. 9

##### *Zur Förderung zugelassene Ausgaben*

Die folgenden Ausgaben können gemäß Artikel 5 im Ausmaß von bis zu 80% der Ausgaben des genehmigten Kostenvoranschlages finanziert werden:

## Investimenti

Acquisto, costruzione, ristrutturazione, manutenzioni straordinarie di strutture per giovani (sedi di associazioni, centri, punti d'incontro, case soggiorno, campeggi, ostelli, altri spazi attrezzati per giovani).

Sono erogati investimenti per strutture secondo i seguenti criteri di priorità:

- a) ultimazione di interventi già avviati o interventi urgenti;
- b) lavori di risanamento e di ristrutturazione;
- c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture, in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

Le deliberazioni di assegnazione dei contributi di cui al punto c) indicano, per la pianificazione, la stima delle nuove conseguenti spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari.

## Manutenzioni e acquisti di beni mobili

### Titolo 1

- 1.1 Manutenzioni ordinarie alle strutture e ai beni mobili.
- 1.2 Manutenzioni ai mezzi di trasporto.

### Titolo 2

- 2.1 Acquisto di arredi, attrezzature, strumenti e impianti necessari per lo svolgimento delle attività.

### Titolo 3

- 3.1 Acquisto di pulmini e altri mezzi di trasporto da parte di associazioni che promuovono iniziative a favore dei giovani che giustificano tali dotazioni.

Per investimenti possono essere finanziate anche domande presentate negli anni precedenti a quello di assegnazione del primo contributo.

Per gli investimenti, per i quali sono previsti finanziamenti suddivisi in più esercizi finanziari, i contributi annuali sono assegnati sulla base della domanda iniziale. Qualora il progetto e i relativi costi di realizzazione subiscano variazioni e l'ente beneficiario necessita di ulteriori finanziamenti, deve presentare motivata domanda di contributo al fine dell'eventuale rideterminazione della spesa da ammettere a contributo e del relativo contributo.

Per l'allestimento delle strutture si deve provvedere, per quanto possibile, in maniera semplice e funzionale alle esigenze dei giovani.

## Investitionen

Ankauf, Bau, Renovierung und außerordentliche Instandhaltung von Infrastrukturen für Jugendliche (Vereinssitz, Jugendzentren, Treffpunkte, Wohnheime, Campingplätze, Jugendherbergen, andere, eigens für Jugendliche ausgestattete Bereiche).

Die Zuweisung von Investitionen für Kulturinstitutionen erfolgt nach folgenden Prioritätskriterien:

- a) Fertigstellung bereits begonnener Vorhaben oder dringende Vorhaben;
- b) Sanierungs- und Umbauarbeiten;
- c) Neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Strukturen und mit offenkundigen Erfordernissen für die italienische Sprachgruppe.

Die Beschlüsse über die Zuweisung der Beiträge laut Punkt c) verweisen, was die Planung betrifft, auf die geschätzten neuen dementsprechenden Führungsausgaben und auf die Modalitäten zur entsprechenden Deckung in den darauffolgenden Finanzjahren.

## Wartung und Ankauf beweglicher Güter

### Punkt 1

- 1.1 Ordentliche Wartung der Infrastrukturen und der beweglichen Güter
- 1.2 Wartung der Transportmittel.

### Punkt 2

- 2.1 Ankauf von Einrichtungsgegenständen, Geräten, Instrumenten und Anlagen für die Durchführung der Tätigkeiten.

### Punkt 3

- 3.1 Ankauf von Kleinbussen und anderen Transportmitteln durch Vereine, die Initiativen für Jugendliche fördern, für deren Durchführung der Ankauf dieser Transportmittel gerechtfertigt ist.

Im Falle von Investitionen können auch Gesuche finanziert werden, die bereits in den Jahren vor der Gewährung des ersten Beitrages vorgelegt wurden.

Für jene Investitionen, bei denen Finanzierungen über mehrere Haushaltsjahre hinweg vorgesehen sind, werden die Jahresbeiträge auf der Grundlage des ersten Gesuchs zugeteilt. Wenn sich das Projekt oder die entsprechenden Durchführungskosten ändern und die antragsstellende Körperschaft zusätzlicher Finanzierungen bedarf, muss ein begründetes Beitragsgesuch vorgelegt werden, um die zu fördernden Ausgaben und den entsprechenden Beitrag eventuell neu festzulegen.

Die Ausstattung der Einrichtungen muss im Rahmen des Möglichen einfach, funktionell und in jedem Fall auf die Bedürfnisse der Jugendlichen abgestimmt sein.

È riconosciuta priorità di intervento alla realizzazione di strutture giovanili nelle località ancora sprovviste o carenti di strutture adeguate, con l'obiettivo del soddisfacimento degli interessi dei giovani su tutto il territorio provinciale.

È inoltre riconosciuta priorità d'intervento alla promozione e al finanziamento di "progetti comuni", che coinvolgono e soddisfino nell'ambito di un'unica struttura le esigenze di più realtà giovanili del luogo.

I beni mobili acquistati con il contributo provinciale sono strumentali alla produzione e realizzazione di attività per giovani.

In caso di scioglimento dell'ente beneficiario o di cessazione dell'attività per giovani, tali beni devono essere devoluti a titolo gratuito, pena la revoca e la conseguente restituzione dell'agevolazione ad altro ente che persegue analoghe finalità giovanili.

In tal senso l'ente richiedente assume formale impegno contestualmente alla domanda di contributo.

#### Art. 10

##### *Regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo delle strutture per giovani*

Tutte le strutture per giovani (sedi di associazioni, centri, punti d'incontro, case soggiorno, campeggi, ostelli, altri spazi attrezzati per giovani) per le quali viene richiesto il contributo del servizio giovani provinciale devono essere dotate di apposito regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo. Il regolamento deve garantire la più ampia partecipazione e corresponsabilità dei giovani.

Il regolamento, approvato dall'organo direttivo dell'ente gestore, deve essere allegato ogni anno alla domanda di contributo ordinario presentata all'ufficio provinciale servizio giovani.

Eventuali modifiche e/o integrazioni dello stesso devono essere prontamente comunicate.

Il regolamento viene portato a conoscenza della Consulta provinciale per il servizio giovani al fine di una più esaustiva valutazione dei servizi offerti ai giovani sul territorio.

Il regolamento deve essere esposto nei locali delle singole strutture.

Il regolamento deve disciplinare:

- periodi, giorni e orari di normale apertura e di funzionamento;
- modalità di accesso ai singoli locali (spazio incontri, sala giochi, spazi per musica, TV, cucina, punti ristoro, spazi attrezzati per attività sportive, spazi culturali, laboratori, eccetera);

Vorrang haben Einrichtungen für Jugendliche, die in Orten gebaut werden, wo solche bis dahin fehlen oder nur sehr mangelhaft sind, um so den Interessen der Jugendlichen landesweit gerecht zu werden.

Vorrang hat zudem die Förderung und Finanzierung von „gemeinsamen Projekten“, bei denen den unterschiedlichen Bedürfnisse der Jugendlichen des Ortes in einer einzigen Einrichtung nachgekommen wird.

Die mit Landesbeitrag erworbenen beweglichen Güter dienen der Organisation und Durchführung von Initiativen für Jugendliche.

Im Falle der Auflösung der begünstigten Körperschaft oder der Beendigung ihres Einsatzes für Jugendliche müssen diese Güter kostenlos abgetreten werden; andernfalls kommt es zu einem Widerruf und zur darauf folgenden Vergabe der Begünstigung an eine andere, die gleichen Ziele verfolgende Körperschaft.

In diesem Sinne übernimmt die antragsstellende Körperschaft eine formale Verpflichtung bei der Vorlage des Beitragsgesuchs.

#### Art. 10

##### *Verwaltungs-, Funktions- und Verwendungsordnung (Geschäftsordnung) der Einrichtungen für Jugendliche*

Alle Einrichtungen für Jugendliche (Sitz von Vereinen, Jugendzentren, Treffpunkte, Wohnheime, Campingplätze, Jugendherbergen, andere für die Bedürfnisse von Jugendlichen ausgestattete Bereiche), für die um einen Beitrag des Landesamtes für Jugendarbeit angesucht wird, müssen über eine entsprechende Verwaltungs-, Funktions- und Verwendungsordnung verfügen, die eine maximale Einbindung und Verantwortungsübernahme der Jugendlichen zu gewährleisten hat.

Diese vom Führungsgremium der Körperschaft genehmigte Ordnung muss jedes Jahr dem an das Landesamt für Jugendarbeit gerichteten Gesuch um einen ordentlichen Beitrag beigelegt werden.

Eventuelle Abänderungen und/oder Ergänzungen derselben sind unverzüglich mitzuteilen.

Die Ordnung wird auch dem Landesbeirat für Jugendarbeit zum Zwecke einer besseren Kenntnis der Jugendförderung des Landes zur Verfügung gestellt.

Sie ist in den Räumlichkeiten der einzelnen Strukturen auszuhängen.

Besagte Ordnung regelt folgende Punkte:

- den Zeitraum, die Tage und die Zeiten, an denen die Einrichtung geöffnet ist und ordnungsgemäß funktioniert;
- den Zugang zu den einzelnen Lokalen (Aufenthaltsräume, Spielhalle, Musikräume, Fernsehräume, Küche, Verpflegungseinrichtungen, Sportstätten, Kulturräume, Werkstätten, usw.)

- modalità per l'utilizzo degli spazi e delle attrezzature e criteri di assegnazione degli stessi.

Per le case soggiorno devono inoltre essere disciplinate le modalità e i tempi di prenotazione, le tariffe di utilizzo aggiornati annualmente e i criteri di assegnazione dei periodi di soggiorno.

#### CAPO IV Deroghe di assegnazione

##### Art. 11 Deroghe

Per far fronte a rilevanti progetti di investimento o di attività di interesse collettivo o per far fronte a fondate e eccezionali esigenze possono essere assegnati finanziamenti che superino i massimali previsti dagli articoli 7 e 9 della presente deliberazione.

Tutte le assegnazioni effettuate in deroga ai massimali sopra indicati devono essere adeguatamente motivate.

#### CAPO V Anticipazioni

##### Art. 12 Assegnazione di anticipazioni

L'ente beneficiario del contributo può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

- un'anticipazione il cui importo non può superare la misura dell'80% dell'ammontare dei singoli contributi (articolo 12, comma 5, legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13).  
Tale anticipazione può essere richiesta contestualmente alla domanda di contributo.
- Un'anticipazione il cui importo non può superare la misura del 50% dell'importo complessivo dei contributi ordinari assegnati nell'anno precedente (articolo 12, comma 6, legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13). Tale anticipazione viene erogata in attesa dell'assegnazione del contributo per l'anno di competenza e, di norma, per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento di strutture, nonché a spese per personale.  
La domanda per la concessione di questa anticipazione deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo. In sede di prima applicazione la domanda deve essere presentata entro il ter-

- die Art der Nutzung der Räumlichkeiten, ihre Ausstattung und die Kriterien für deren Zuteilung.

Bei Wohnheimen sind zudem die Vormerkungsmodalitäten und -zeiten, die jährlich angepassten Tarife und die Kriterien für die Zuweisung der Aufenthaltszeiten zu regeln.

#### KAPITEL IV Abweichungen bei der Zuteilung

##### Art. 11 Ausnahmen

Um wichtige Investitionsprojekte oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse oder aber begründete Ausnahmeforderungen abzudecken, können Finanzierungen gewährt werden, die die unter Art. 7 und 9 dieser Kriterien vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten.

Alle in Abweichung von obgenannten Höchstbeträgen zugewiesenen Beträge sind entsprechend zu begründen.

#### KAPITEL V Vorschüsse

##### Art. 12 Gewährung von Vorschüssen

Die durch den Beitrag geförderte Körperschaft kann um die Auszahlung folgender Vorschüsse ansuchen:

- Ein Vorschuss in der Höhe von maximal 80% des Betrages der einzelnen Beiträge (Art. 12, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13).  
  
Um diesen Vorschuss kann auch gleichzeitig mit dem Beitragsgesuch angesucht werden.
- Ein Vorschuss, dessen Betrag nicht 50% des Gesamtbetrages der im Vorjahr zugewiesenen ordentlichen Beiträge überschreiten darf (Art. 12, Absatz 6 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13). Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Zuteilung des Beitrages für das betreffende Jahr und in der Regel zur Deckung von Miet-, Verwaltungs- und Betriebskosten der Strukturen sowie für Ausgaben für das Personal ausbezahlt. Das Gesuch um einen solchen Vorschuss muss innerhalb 10. November des Jahres vor dem Bezugsjahr des Beitrages eingereicht werden. Bei der ersten Anwendung ist das Gesuch innerhalb des vom zuständigen Amt mitgeteilten Datums

mine comunicato dal competente ufficio. Successivamente all'assegnazione del contributo può essere attribuita una ulteriore anticipazione pari alla differenza fra l'anticipazione di cui alla lettera b) e l'ammontare corrispondente alla misura dell'80% del contributo assegnato (articolo 12, comma 7, legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche).

Nel caso di inoltro della domanda a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

#### Art. 13

##### *Rendicontazione delle anticipazioni*

Gli enti che si avvalgono delle anticipazioni di cui all'articolo 12, devono rendicontarle entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta erogazione. In presenza di validi e documentati motivi, su istanza dell'organizzazione o ente beneficiario dell'anticipazione, da presentare entro il 31 marzo, la Giunta provinciale può autorizzare la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno.

L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato e/o non rendicontato dagli enti beneficiari deve essere restituito alla Tesoreria della Provincia maggiorato degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione sul conto corrente dell'ente beneficiario.

#### CAPO VI

##### Modalità di rendicontazione e liquidazione del contributo

#### Art. 14

##### *Rendicontazione e liquidazione del contributo*

La liquidazione del contributo avviene previo inoltro del rendiconto di cui all'articolo 15.

Ai fini della liquidazione dell'intero contributo, la spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse per l'assegnazione del contributo stesso.

In caso contrario, qualora le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengano realizzati parzialmente e/o con minor spesa rispetto a quella ammessa a contributo, il contributo viene liquidato in misura proporzionalmente ridotta.

Per la liquidazione del contributo l'ufficio confronta la documentazione di spesa effettiva con il preventivo, non solo per quanto concerne il totale, ma

vorzulegen. Nach der Zuteilung des Beitrages kann ein zusätzlicher Vorschuss in der Höhe des Fehlbetrages zwischen dem Vorschuss gemäß Buchstabe b) und dem Betrag von 80% des zugewiesenen Beitrages genehmigt und ausgezahlt werden (Art. 12, Absatz 7 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung).

Wird dieses Gesuch auf dem Postwege verschickt, gilt das Datum des Poststempels.

#### Art. 13

##### *Abrechnung der Vorschüsse*

Jene Körperschaften, die von den Vorschüssen gemäß Art. 12 Buchstabe a) und b) Gebrauch machen, müssen innerhalb 31. März des Jahres nach erfolgter Vorschussauszahlung diesbezügliche Abrechnung vorlegen. Im Falle gültiger und entsprechend belegter Gründe kann auf Antrag der begünstigten Körperschaft, der innerhalb 31. März einzureichen ist, ein Aufschub der oben genannten Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden, und zwar mit denselben Verfahren, wie sie auch für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Der Betrag eines von der Körperschaft eventuell nicht verwendeten und/oder belegten Vorschusses muss dem Schatzamt des Landes zuzüglich der gesetzlichen Zinsen - berechnet ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses auf dem Kontokorrent der begünstigten Körperschaft - rückerstattet werden.

#### KAPITEL VI

##### Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

#### Art. 14

##### *Abrechnung und Auszahlung des Beitrages*

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage der Rechnungslegung gemäß Artikel 15.

Für die Auszahlung des gesamten Betrages müssen die insgesamt für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme und der finanzierten Investitionen entstandenen Kosten zumindest den Gesamtkosten entsprechen, die für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Wenn andernfalls die finanzierten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten realisiert wurden, als sie vom Beitrag vorgesehen wären, wird der Beitrag proportional gekürzt ausgezahlt.

Bei der Auszahlung des Beitrages vergleicht das zuständige Amt die Belege der effektiven Spesen mit dem Kostenvoranschlag, und zwar nicht nur bezogen

anche per verificare il rispetto delle proporzioni fra le varie voci per cui è stato richiesto il contributo.

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 6, nell'ambito dei singoli titoli di spesa di cui agli articoli 7 e 9 sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa qualora il direttore del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il contributo è stato attribuito, ovvero ritenga che abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

In via eccezionale e su motivata richiesta il contributo può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singola liquidazione, la proporzione "spesa ammessa-contributo assegnato".

L'ente beneficiario può inoltre giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo assegnato, quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

Ai soli fini della rendicontazione dei contributi per attività, lavori, conduzione e amministrazione dell'ente richiedente, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00 per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa a contributo e per ogni associazione indipendentemente dal numero delle iniziative finanziate. Tale importo viene adeguato annualmente secondo l'indice ISTAT con deliberazione della Giunta provinciale.

L'ente beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Non si tiene conto dell'attività di volontariato prestata dai dipendenti e dai soggetti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa.

#### Art. 15 Rendiconto

Il rendiconto è composto da:

1. un elenco in duplice copia dei documenti di spesa di cui ai numeri 2 e 3;
2. documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa;
3. in alternativa a quanto previsto al numero 2 l'ente beneficiario può limitare la produzione di documenti di spesa in originale all'importo del contributo assegnato con l'obbligo di integrare la

auf das Ganze, sondern auch zur Überprüfung des richtigen Verhältnisses zwischen den einzelnen Kostenpunkten, um die für einen Beitrag angesucht wurde.

Unter Aufrechterhaltung der Bestimmungen gemäß Art. 6 dürfen die einzelnen Ausgabenposten gemäß Art. 7 und 9 bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom/von der zuständigen Amtsdirektor/in für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die der Beitrag gewährt wurde, oder wenn er/sie es für eine Möglichkeit zur Verbesserung und größeren Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Arbeiten hält.

Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Gesuchs kann der Beitrag auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, wenn für jede Auszahlung das Verhältnis „zulässige Ausgaben - gewährter Beitrag“ stimmt.

Die begünstigte Körperschaft kann zudem jenen zulässigen Kostenanteil, der über den zugewiesenen Beitrag hinausgeht, durch eine Quantifizierung der von ihren Mitgliedern ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Art. 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung.

Zum ausschließlichen Zwecke der Abrechnung der Beiträge für Tätigkeiten, Arbeiten, Betrieb und Verwaltung der Körperschaft sowie der von den Mitgliedern der begünstigten Körperschaft ehrenamtlich erbrachten Leistungen wird ein vertraglicher Stundensatz von 16,00 Euro vorgesehen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 25% der genehmigten Kosten pro Verein, unabhängig von der Anzahl der finanzierten Initiativen. Besagter Betrag wird jährlich mit Beschluss der Landesregierung gemäß ISTAT-Index angepasst.

Der Beitragsempfänger kann obgenannte Vergünstigung nicht für die Teilnahme seiner Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane heranziehen.

Die ehrenamtlich erbrachten Leistungen berechneten die Leistungserbringer zu keiner Vergütung.

Nicht in Betracht gezogen werden ehrenamtliche Leistungen von Angestellten und freien Mitarbeitern mit ständigem Werkvertrag.

#### Art. 15 Rechnungslegung

Die Rechnungslegung umfasst folgende Dokumente:

1. 1. eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Nummer 2 und 3 in zweifacher Abschrift;
2. die Ausgabenbelege im Original bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben;
3. anstelle der unter Nummer 2 genannten Bestimmung kann die begünstigte Körperschaft die Vorlage der Ausgabenbelege im Original auf den ihr zugewiesenen Beitrag beschränken, wobei sie

dichiarazione di cui al numero 6 con l'indicazione dell'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo;

4. una fotocopia della documentazione di spesa prodotta, qualora l'ente beneficiario richieda la restituzione dei documenti originali;
5. l'estratto dell'inventario dell'ente beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;
6. dichiarazione a cura del presidente dell'ente beneficiario attestante:
  - a) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
  - b) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
  - c) lo svolgimento dell'intero programma di attività o dell'intero programma di investimenti ammessi a contributo;
  - d) che l'importo del contributo del quale è richiesta la liquidazione non è superiore al disavanzo verificatosi per i programmi, gli acquisti e i lavori ammessi a contributo;
  - e) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo, qualora l'ente beneficiario limiti la produzione di documenti in originale all'importo del contributo assegnato, come previsto al numero 3;
7. estratto del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci approva la relazione sull'attività svolta ed il rendiconto relativi all'anno di riferimento del contributo;
8. i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 14 con l'identità degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese, nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

*Art. 16  
Documenti di spesa*

I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- essere quietanzati;
- riportare il timbro dell'ente beneficiario e la firma del presidente a titolo di attestazione di regolarità;

aber verpflichtet ist, die Erklärung gemäß Nummer 6 durch die Angabe der für die Beitragsgewährung zulässigen Gesamtkosten für die Durchführung der Programme, Arbeiten und Ankäufe zu ergänzen;

4. eine Abschrift der vorgelegten Ausgabenbelege, falls die begünstigte Körperschaft die Rückerstattung der Originalbelege wünscht;
5. jenen Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, ebenso wie der Ort ihrer Aufbewahrung und die für ihre Überwachung zuständige Person;
6. eine Erklärung des Präsidenten der begünstigten Körperschaft zur Bestätigung:
  - a) des Weiterbestehens der gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen und Erfordernisse
  - b) der Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge um wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselben Initiativen und die entsprechenden Beträge vorgelegt werden
  - c) der Durchführung des gesamten Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde
  - d) der Tatsache, dass der Beitrag, um dessen Auszahlung angesucht wird, nicht den aufgrund der geförderten Programme, Ankäufe und Arbeiten entstandenen Fehlbetrag überschreitet
  - e) der Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme, Arbeiten und Ankäufe, wenn die begünstigte Körperschaft die Vorlage von Originaldokumenten auf den Betrag des zugewiesenen Beitrages (gemäß Nummer 3) beschränkt;
7. jenen Auszug aus dem Sitzungsprotokoll, mit dem die Mitgliederversammlung den Tätigkeitsbericht und die Rechnungslegung für das Bezugsjahr des Beitrages genehmigt;
8. die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit gemäß Art. 14, mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

*Art. 16  
Ausgabenbelege*

Die Ausgabenbelege müssen:

- gesetzeskonform sein;
- auf den Namen der begünstigten Körperschaft ausgestellt sein;
- quittiert sein;
- den Stempel der begünstigten Körperschaft und die Unterschrift des Präsidenten zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit tragen;

- essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo;
- per i contributi ordinari riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo; ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo o venga svolta in dicembre, può essere prodotta documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.

Per gli investimenti strutturali e per le ricerche pluriennali, in via eccezionale e motivata e previa autorizzazione della Giunta provinciale, può essere ammessa anche documentazione di spesa di data precedente all'anno di concessione del finanziamento, purché afferente alla medesima struttura o opera oggetto del finanziamento. Per gli investimenti strutturali, per progetti oggetto di richiesta di contributo straordinario e per le ricerche pluriennali, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di assegnazione del contributo, purché rientrino tra gli interventi programmati e ammessi a contributo.

#### Art. 17

##### *Revoca dei contributi*

Trascorso il termine di cinque anni dall'assegnazione del contributo senza che lo stesso sia stato liquidato per causa riconducibile al beneficiario (p. es. inerzia, ritardo o irregolarità), viene disposta la revoca del beneficio secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo. Per gravi e motivate ragioni, su istanza del beneficiario, può essere concessa una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il beneficio è automaticamente revocato, salvo che sia stato concesso a ente pubblico.

I termini decorrono a partire dall'anno successivo a quello di assegnazione del contributo.

#### CAPO VII

##### Modalità di esecuzione dei controlli a campione sulle rendicontazioni dei contributi

#### Art. 18

##### *Controllo*

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche,

- sich auf die zum Beitrag zugelassenen Ausgaben beziehen;
- bei ordentlichen Beiträgen müssen sie Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr des Beitrages eingegangen wurden; sollte ein Teil der Initiative im darauf folgenden Jahr oder im Dezember stattfinden, so können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, wobei die entsprechenden Verpflichtungen allerdings als im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen aufscheinen müssen.

Bei strukturellen Investitionen, bei Projekten bezogen auf außerordentliche Beiträge und bei mehrjährigen Forschungsprojekten können Ausgabenbelege mit Datum vor dem entsprechenden Finanzierungsjahr angenommen werden - ausnahmsweise und auf Grund eines entsprechend begründeten Beschlusses der Landesregierung - auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie die gleiche Struktur oder das gleiche finanzierte Vorhaben betreffen. Bei strukturellen Investitionen, bei Projekten bezogen auf außerordentliche Beiträge und bei mehrjährigen Forschungsprojekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie unter die programmierten und dem Beitrag zugelassenen Interventionen fallen.

#### Art. 17

##### *Widerruf der Beiträge*

Wenn fünf Jahre nach Gewährung des Beitrages dieser aufgrund eines Verschuldens des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verspätung oder Unregelmäßigkeiten) noch nicht ausgezahlt wurde, wird die Vergünstigung mit dem auch für die Beitragsgewährung vorgesehenen Verfahren widerrufen. Aus schwerwiegenden und entsprechend dokumentierten Gründen kann auf Antrag des Begünstigten ein Aufschub um höchstens ein weiteres Jahr gewährt werden; nach Ablauf dieses Jahres gilt der Beitrag als automatisch annulliert, ausgenommen dass er von einer öffentlichen Körperschaft gewährt worden ist.

Die Fristen verstreichen ab dem Jahr nach der Beitragszuteilung.

#### KAPITEL VII

##### Durchführung von Stichproben bei den Abrechnungen der Beiträge

#### Art. 18

##### *Kontrolle*

Gemäß Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung führt

l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione in ordine al 6% delle domande di contributo accolte. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti da esperti esterni all'amministrazione provinciale. Il relativo incarico viene dato dall'ufficio competente, ferma restando la possibilità del direttore del medesimo ufficio di disporre ed effettuare ulteriori verifiche ritenute opportune.

L'individuazione delle domande di contributo da sottoporre a controllo avviene mediante pubblico sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello cui si riferisce il contributo.

Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

Il controllo verte:

- sulla veridicità della dichiarazione di cui al numero 6 dell'articolo 15;
- sulla realizzazione dei programmi di attività, di gestione di strutture, sull'amministrazione del personale, nonché sulla realizzazione dei programmi di investimenti, lavori ed acquisti relativi al contributo;
- sulla regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione dei contributi e sulla sua riconducibilità alle iniziative ammesse a contributo;
- sulla registrazione della documentazione contabile relativa al contributo nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;
- su estratti del conto corrente intestato al beneficiario e da questo indicato in domanda, eventualmente schermati, al fine di evidenziare la corretta amministrazione del contributo, nel rispetto della normativa sulla privacy;
- sulla corrispondenza delle prestazioni di volontariato indicate nei prospetti di cui al numero 8 dell'articolo 15 con le attività, le iniziative e i lavori realmente effettuati.

## CAPO VIII

### Art. 19

#### *Pubblicizzazione delle attività e delle strutture giovanili*

Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e affinché i cittadini possano sentire come pro-

das für die Auszahlung der Beiträge zuständige Amt Stichprobenkontrollen bei 6% der genehmigten Ansuchen durch. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000,00 Euro, so können die Stichprobenkontrollen von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch. Der zuständige Amtsdirektor ist allerdings berechtigt, eventuelle für angemessen erachtete zusätzliche Überprüfungen anzuordnen und durchzuführen.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Beitragsgesuche erfolgt durch eine öffentliche Auslosung innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Jahres, auf den sich der Beitrag bezieht.

Die Auslosung wird von einer eigenen Kommission vorgenommen; diese setzt sich aus dem/der Abteilungsdirektor/in oder seinem/ihrem Stellvertreter, einem/r Amtsdirektor/in und einem/r Verwaltungssachbearbeiter/in der Abteilung mit Sekretärsfunktionen zusammen.

Überprüft werden folgende Elemente:

- die Echtheit der Erklärung gemäß Art. 15 Nummer 6;
- ob die geplanten Tätigkeiten, Infrastruktur- und Personalverwaltungen, für die der Beitrag gewährt wurde, effektiv erfolgt sind und ob die entsprechenden Investitions-, Arbeits- und Ankaufprogramme auch wirklich durchgeführt wurden;
- die Ordnungsmäßigkeit aller vom für die Auszahlung zuständigen Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den durch den Beitrag geförderten Maßnahmen;
- die Eintragung der auf den Beitrag bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenregister und/oder in die anderen, von der Satzung und der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register;
- eventuell abgedeckte Kontoauszüge des Beitragsempfängers (für das im Gesuch genannte Konto), um die korrekte Beitragsverwaltung zu überprüfen; einzuhalten sind dabei die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes;
- die Übereinstimmung der gemäß Art. 15 Nummer 8 geplanten ehrenamtlichen Leistungen mit den effektiv durchgeführten Initiativen und Arbeiten.

## KAPITEL VIII

### Art. 19

#### *Bekanntmachung der Tätigkeiten und Einrichtungen für Jugendliche*

Um es allen Bürgern im Sinne der Prinzipien von Publizität und Transparenz zu ermöglichen, sich mit

prie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il loro diritto alla partecipazione e al controllo tutte le attività finanziate dal servizio giovani e le opportunità offerte dalle strutture giovanili devono essere sempre adeguatamente pubblicizzate. Le forme di pubblicizzazione delle attività finanziate dal servizio giovani provinciale devono evidenziare quanto segue: *"La presente iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano - Cultura italiana - Servizio giovani"*. A tale scopo gli enti finanziati forniscono all'ufficio competente in sede di rendicontazione i programmi di attività e il materiale promozionale relativo alle iniziative ammesse a finanziamento.

Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione dei futuri finanziamenti.

Sedi, centri e punti d'incontro devono disporre di adeguata segnaletica ben visibile dalla pubblica via.

#### Art. 20 Patrocinio

Il patrocinio della Provincia Autonoma di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Presidente della Provincia o dal competente Assessore dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.

La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

#### Art 21 Pubblicazioni

Le associazioni e gli enti che, nell'ambito dei progetti approvati, intendano beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni anche sotto forma di incisioni audiovisive devono attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

- il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo provinciale;
- sul frontespizio della pubblicazione ed incisione audiovisiva deve essere stampata la seguente dicitura:  
*"Pubblicato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Cultura italiana - Servizio giovani"*. Accanto a questa dicitura deve apparire lo stemma (aquila) della Provincia;

den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle im Rahmen der vorliegenden Kriterien finanzierten Initiativen angemessen bekannt gemacht werden. Die Bekanntmachung der mit Hilfe des Landesamtes für Jugendarbeit finanzierten Maßnahmen muss folgenden Hinweis tragen: *„Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen - Italienische Kultur - Jugendarbeit ermöglicht“*. Zu diesem Zwecke übermitteln die begünstigten Körperschaften den zuständigen Ämtern im Rahmen der Abrechnung ihre Tätigkeitsprogramme und das verwendete Werbematerial.

Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Finanzierungen entsprechend berücksichtigt.

Vereinssitze, Jugendzentren und Treffpunkte müssen über angemessene, auch von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder verfügen

#### Art. 20 Schirmherrschaft

Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann oder vom zuständigen Landesrat nach Vorlage eines einschlägigen und entsprechend dokumentierten Gesuches der organisierenden Körperschaft formal gewährt.

Die Übernahme der Schirmherrschaft bringt nicht notwendigerweise finanzielle Vorteile oder Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen mit sich.

#### Art. 21 Veröffentlichungen

Alle Vereine und Körperschaften, die um Beiträge für die Durchführung und den Druck von Veröffentlichungen (auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen) ansuchen, müssen folgende Bestimmungen einhalten:

- Das Copyright bleibt beim Beitragsempfänger.
- Auf der Titelseite der Veröffentlichung oder audiovisuellen Aufzeichnung ist folgender Hinweis anzubringen:  
*„Diese Veröffentlichung wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Italienische Kultur - Jugenddienst ermöglicht.“* Neben diesem Hinweis muss zudem das Südtiroler Wappen (Adler) aufscheinen.

CAPO IX  
Disposizioni finali

*Art. 22*  
*Abrogazioni*

La presente deliberazione sostituisce i precedenti criteri riguardanti la legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche, di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 1673 del 13 maggio 2002.

*Art. 23*  
*Norma transitoria*

La presente deliberazione trova applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2005.

I vantaggi economici comunque attribuiti fino al 31 dicembre 2004 sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

*Art. 24*  
*Rinvio*

Per quanto non espressamente disciplinato nella presente deliberazione si rimanda a quanto già previsto dalla legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 e successive modifiche.

KAPITEL IX  
Schlussbestimmungen

*Art. 22*  
*Aufhebung*

Der vorliegende Beschluss ersetzt alle vorausgegangenen Kriterien des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13 in geltender Fassung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1673 vom 13. Mai 2002.

*Art. 23*  
*Übergangsbestimmung*

Der vorliegende Beschluss wird ab dem 1. Januar 2005 wirksam.

Die bis zum 31. Dezember 2004 jedenfalls gewährten finanziellen Vergünstigungen werden vom zuständigen Amt im Sinne der bis dahin gültigen Bestimmungen verwaltet.

*Art. 24*  
*Verweisungsnorm*

Für alle nicht im vorliegenden Beschluss vorgesehenen Tatbestände gelten die einschlägigen Bestimmungen des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung.